

HarperCollinsPublishers
哈珀·柯林斯出版集团

基督教 新约伦理学

探寻群体、十架与新造的伦理意境

THE MORAL VISION OF THE NEW TESTAMENT

[美] 海斯 (Richard B. Hays) / 著

白陈毓华 / 译



新约的故事有一种能力，可以塑造我们的品格和德性；
凡是愿意回应与实践的人，都能得着崭新的视野，活出撼动世界的伦理意境。

中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

在详尽的解经工作之后，在深思熟虑新约信息的合一性之后，还有以充满想象力的方式把新约世界与当代世界连在一起之后，证明这些神学上的努力有无价值的最后考验，就在“果子的测试”上：“好树不能结坏果子；坏树不能结好果子。……所以，凭着他们的果子就可以认出他们来。”（太7:18、20）解经与诠释工作的价值，就在于能否产生出这样的个人及群体。

——摘自本书导论



康培恩文化
文字·阅读·生命

责任编辑：杜永明
策划：乐更
特约编辑：蔡琳
封面设计：林凤英

封面画作：

Marc Chagall, French, born Vitebsk, Russia (present-day Belarus), 1887-1985,
White Crucifixion, 1938, Oil on canvas, 60 3/4 x 55 in. (154.3 x 139.7 cm),
Gift of Alfred S. Alschuler, 1946.925, The Art Institute of Chicago.
Photography © The Art Institute of Chicago.

HarperCollins Publishers
 HarperCollins 全球·新華書店經銷

基督教 新约伦理学

探寻群体、十架与新造的伦理意境

THE MORAL VISION
OF THE NEW TESTAMENT

[美] 海斯 (Richard B. Hays) / 著

白陈毓华 / 译



中央编译出版社
CCP, Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

基督教新约伦理学 / [美]海斯著; 白陈毓华译. --

北京: 中央编译出版社, 2013.12

ISBN 978-7-5117-1956-0

I. ①基… II. ①海…②白 III. ①《圣经》—基督教伦理学 IV. ①B971.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第315492号

中文繁体字版《基督教新约伦理学》, [美]海斯, 白陈毓华译, 校园书房出版社, 2011年2月初版; 简体中文版版权由康培思文化传播有限公司拥有。英文原著: THE MORAL VISION OF THE NEW TESTAMENT, Copyright © 1996 by Richard B.Hays and Translation Copyright © 2011 by HarperCollins Publishers. Published by arrangement with HarperOne, an imprint of HarperCollins Publishers. Translated and published under permission.

基督教新约伦理学

作 者: [美]海斯

译 者: 白陈毓华

出 版 人: 刘明清

出版统筹: 贾宇琰

责任编辑: 杜永明

责任印制: 尹 珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座 (100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612341 (编辑室)
(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售)
(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)

网 址: www.cctpbook.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京国彩印刷有限公司

开 本: 710mm × 940mm 1/16

印 张: 50

字 数: 620千字

版 次: 2013年12月第1版

印 次: 2013年12月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5117-1956-0

定 价: 159.00元

本社常年法律顾问: 北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话 (010) 66509618

里程碑——20世纪杰作选

圣经里，上帝常常用石头来跟我们“说话”。

雅各的石头告诉我们耶和華真在这里，
摩西的石头记载着如今都还适用的法律条文，
大卫的石头打昏的不只是巨人，还有人心里的恐惧，
以利亚的十二块石头，让他靠着上帝以一敌百，
尼希米的石头可以盖城墙，耶利米的石头会说预言，
哈巴谷的石头会呼叫……

到了21世纪，上帝还会用石头来跟我们说话吗？

里程碑书系，收集了20世纪一百年来，
十几块特别有意思的石头，
形状各异，大小不一，
有的让你在曲折思辨的小径中找到出路，
有的容你于危险世界的沼泽里，看见安全的方向，
更有的，立在少有人踏足的领域，
遥遥指向一个有待后人继续开拓的地带。

这是一种对过去的整理，也是一种对未来的眺望。

里程碑总序

世纪末和世纪的任何一段日子一样，各行各业动着转着，男男女女走着跑着。不同的是眉宇间夹杂着些许的兴奋、些许的急迫：兴奋地迎接第三个千年；急切地告别即将结束的20世纪；同时，为她开列一张期末考核表。

知名期刊《当代图书馆》(*Modern Library*，简称 ML)，慎重地推出“20世纪最佳小说一百大”。结果引来抗议：尖刻的评论员说，女作家作品太少，少数民族作者的杰作不受重视。

ML 随后公布“最佳非小说一百大”，同样异声频频：《国家评论》(*National Review*) 干脆自己评选“最佳图书一百本”。

20世纪走了一百年，每年新书平均有没有五万本？整个世纪若有五百万本智慧结晶，请问容许几张“一百大”的成绩考核单？

一张太少了，十张不算多。

来到新的世纪，校园书房出版社回顾20世纪，起意整理前人智慧，规划“里程碑”丛书，为21世纪的华人思想添加色彩。

里程碑丛书评选基督徒作家于20世纪出版的作品（1901—2000年），评选标准为内容具有“开创新局”特质，足以引发新的研究路向者。

丛书规划初期曾设定十六个领域，涵盖文学、历史、伦理、社会、神学、圣经研究和自然科学等，列举二十八本书籍，因人力物力之限，目前暂以十到二十本为规模。

2007年首批推出至今已出版《神学诠释学》《拥抱神学》《小人国的生物学》《回到正统》（简体版由三联出版社引进）等。

吴鲲生

校园书房出版社“里程碑”系列总策划

赞 誉

就我看来，海斯以当代无人能及的成功手法，完成了神学及圣经学上最为艰巨的一项任务。……（他）进行了极大胆又成功的尝试，显示出新约圣经的确能够有效地为当代伦理提供规范和指引。针对新约及其伦理课题，不论是学术性还是教会里的研讨（以及作决定）上，没有其他任何一本书曾提供如此的刺激及讨论模式。

邓恩 (James D. G. Dunn)，杜罕大学，赖特富教席神学讲座教授
(Lightfoot Professor of Divinity, University of Durham)

本书有极为卓越的学术功力，又有时代冲击力。……（海斯）对早期教会五彩缤纷的伦理意境之描述，充满了艺术造詣；而且在将此意境应用到当代议题时，不但十分巧妙地诠释圣经，还带出伦理的挑战性。不论是左派还是右派人士，很少人会完全同意本书的说辞，然而无人能漠视它的存在。

林贝克 (George Lindbeck)，耶鲁大学神学院，毕得经讲座历史神学荣修教授
(Pitkin Professor Emeritus of Historical Theology, Yale University Divinity School)

这是一本相当重要的书。文笔清晰而又微妙，带领读者体会新约圣经中的伦理洞见，综览神学家及伦理学者是如何运用这些洞见，并且仔细地考虑当中的诠释工夫；然后以特定的实例作总结，说明在基督徒的伦理省思及行动上，新约如何扮演具有权威性的来源。……本书对牧者及教师都很重要，该是必读之书，且需善加思考研读。

亚德迈耶 (Paul J. Achtemeier)，《哈柏柯林斯圣经辞典》
(The Harper Collins Bible Dictionary) 编辑

针对教会要如何使用新约圣经所作的讨论，海斯作出一项很具创意的贡献。……他挑战读者，不论是就经验还是经文解读，都不要停留在一些容易的答案及做法上；他邀请读者，要去操练仔细的研读和清晰的思考。

路加·约翰逊 (Luke Timothy Johnson)，埃默里大学新约与基督教起源研究教授
(Robert W. Woodruff Professor of New Testament and Christian Origins,
Emory University)

这份研究最重要的地方在于，针对新约圣经的伦理意境如何成为今日基督徒伦理抉择的指标，它提出了一些深思熟虑又发人深省的建议。毋庸置疑的是，此书不容忽视——尤其是对那些持不同观点的人而言。

傅尼斯 (Victor Paul Furnish)，南卫理大学杰出新约教授
(University Distinguished Professor of New Testament, Southern Methodist
University)

如果新约圣经要在基督徒当中被视为权威来看待的话，其展现的主要范畴应当是伦理层面。基督徒能照新约的教训生活吗？本书针对此问题显然有了很大的贡献。……海斯的书开启而非终止了人们对新约及伦理的对话。不管人们对他的见解是倾向认同还是批评，这本书都很值得一读，因它刺激人来讨论海斯想要提出的一些话题。

何他道 (Larry Hurtado)，英国爱丁堡大学神学院主任
(Professor of New Testament language, literature, and theology, University
of Edinburgh)

海斯结合了严谨的学术素养及神学见识，为新约的伦理意境提出一套极有力的解说。……海斯的研究方法及建议无疑会引来不少辩论，但同时也为未来的学术研究立下一项准则标记。在教会及学术圈，他的书应当有广泛的读者。

琼斯 (L. Gregory Jones)，主编《现代神学》(*Modern Theology*) 期刊，
著有《活出饶恕》(*Embodying Forgiveness*)

每一页都散发出亮光。……这本很有神学深度的书，探讨了我們这时代的一些重要伦理课题。这是份难得的享受。

司徒顿 (Graham Stanton)，伦敦大学国王学院新约研究讲座教授
(Professor of New Testament studies, King's College, University of London)

不少对圣经与基督教伦理之间的关系有兴趣的人，一直引颈期待海斯这本新书的到来。他们读过之后，必定不会失望。海斯仔细描述出新约经文中的伦理教训，并且注意到经文之间的差异性。最后，他根据一幅令人赞叹的意境（既表明它们彼此的连贯，又是植根在福音中），把这些教训结合在一起。他帮助读者正视问题，看看在评论当代伦理议题时，应当如何使用这些经文。他也清楚说明，这些经文如何能够塑造并且鼓舞基督徒的生命及群体。这诚然是一份极其不凡的成就。

维希 (Allen Verhey)，侯波学院 Blekkink 教席宗教学教授
(Blekkink Professor of Religion, Hope College)

针对具有争议性的课题，许多学者是沉默以对或含糊处理的；由于本书避开了这样的安全做法，导致对此书的回应必然是有批评，也有赞赏。不过，就所有基督徒群体生活的核心问题——亦即我们如何接受新约圣经的伦理塑造，本书提供了大胆又清晰完整的说明，的确令人刮目相看，应该受到广泛阅读。对于本书所表达的细心、活力与热情，我很高兴有机会在此表达我的敬佩。

惠勒 (Sondra Ely Wheeler)，**卫斯理神学院基督教伦理学助理教授**
(Assistant Professor of Christian Ethics, Wesley Theological Seminary)

海斯写了一本极其难得的好书：本书成功地综合处理了一大堆繁琐的学术研究（海斯是个中高手），以活泼的风格呈现给广大的读者群；又在清楚地探讨艰难的诠释问题当中（这必然是危险的），不怕触碰当今的敏感议题。这着实是本智慧、机智、富争议的书，对于有关美好生活愿景的当代辩论，作出重大的贡献。

里奇斯 (John K. Riches)，**格拉斯哥大学神学与圣经鉴别学讲座教授**
(Professor of Divinity and Biblical Criticism, University of Glasgow)



献给

爱妻 Liz

长女、女婿 Catherine and Andy

长子、儿媳 Tim and Bianca

次子、儿媳、孙女 Jonny and Emma and Helena

么女 Suzy

发掘新约的伦理憧憬

自20世纪90年代开始，“新约伦理”逐渐进入学界讨论和教会生活的中心。这个现象并非仅是学术潮流。毕竟，根据提摩太后书3章15~16节，忽略伦理实践的圣经研读是匪夷所思的。过去近百年诠释学的发展，同样见证相近的结论。伦理实践本来就是读经、查经、释经的应有展现。

然而，应有与必然之间还有鸿沟一道。归根究底，新约作品成书于两千年前，不同的作者和读者、迥异的处境、诱因和文化，更使应有的伦理展现显得殊不简单。至少，新约伦理绝不可能是搬字过纸，或不加思考地将经文生硬地套用在两千年后的社会。再说，新约作品的中心——拿撒勒人耶稣，从来没有留下只字片言。祂的生平事迹和讲论，先以口头形式在祂的跟从者中间流传，最后见于离世约半个世纪后才写成的福音书叙述里。无视这鸿沟而妄论新约伦理者，都免不了穿凿附会的危险。如何在此（我们）与彼（经文）之间见山开路，遇河搭桥，就是新约学者的工作。如何将新约经文的伦理远景呈现以塑造今日教会和世界，就是新约伦理学者的使命。

显而易见，在认信神话语是活泼隽永的同时，任何有关新约伦理的真挚讨论和实践，都必须斟酌释经的方法。这些解释圣经的工具（一般称为鉴别法 / 评鉴法 / 考据法），让我们就神在历史中的工作进行公开和理性的推敲与论述，同时也呈现早期教会和先贤如何在不同处境里，忠心地传承神藉耶稣所启示的核心信仰和伦理远景，如同以不同角度绽放宝石的光芒。路加在其福音书的卷首，提及他使用的许多资料的来源，更明言写作目的，是要读者提阿非罗

大人“知道所学之道都是确实的”（路1:1~4）；约翰在他的福音书结论中，同样提及他有相当多的材料，并选择性地记述以达到其目的，为的是要读者“信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了祂，就可以因祂的名得生命”（约20:31）。任何一位认真读福音书的读者，都会发觉不同福音书有其各自的特色和重点。有的福音书具备其他福音书所没有的资料（如马可和约翰没有耶稣受试探的记载），又或者虽具有同样的资料但细节有异（路加和马太有耶稣受试探的记载，但次序有异）。

福音书乃至书信之间有差异是明显不过的，但这些分别并不等同矛盾，反而是神话语活泼的明证。事实上，如果看不到或不正视每一卷福音书的各自特色，每卷福音书的信息和重点也就完全隐没于约化单一的桎梏里。所以，马太和马可虽然没有像路加和约翰般明言命题主旨，但他们的福音书显示了同样清晰之目的，正如保罗在提摩太后书3章15~16节所言，使读者因为在基督耶稣里的信，有得救的智慧，从而开展信仰的实践。同样，呈现、探索和讨论这些差异的鉴别法，不一定会困扰信仰，反倒显示先贤和早期教会如何孜孜以神的话语为念，从传承、诠释和演绎的过程中，成为神启示的媒介。新约学者使用文学鉴别法、编纂鉴别法等工具，聚焦地阅读每卷福音书，无非是探讨这样的一个过程，掌握每一位作者和他所面对的群体的需要，体会神如何向不同处境的群体启示出祂对人类的冀望。

这是海斯（Richard B. Hays）在本书中，强调“独立地处理每卷福音书，注意个别叙事逻辑所陈述的耶稣，以及随之而引申的伦理世界”的原因（原书页159，见本书页边的小字页码）。海斯的《基督教新约伦理学》是20世纪90年代最广受称誉的新约伦理探讨，他不仅描述个别书卷的伦理教导，更提出整合任务（synthetic task），那就是梳理出贯穿新约正典的焦点（群体、十架、新造）和

诠释任务（hermeneutical task），将新约伦理转化为基督徒伦理及实践任务（pragmatic task），将新约伦理的憧憬实践在当下的社会生活里。西方教会早已受益于海斯的佳作，如今中译本面世，必定可以造福华人群体，加深信仰圣经的思考和实践。

孙宝玲（新加坡浸信会神学院院长）

顶尖学者的经典之作

对汉语世界来说，本书的作者海斯可能是一个较陌生的名字。可是，任何投身新约研究的人都知道，他是一位不可不知的顶尖新约学者。2008年适逢他60大寿，圣经研究界的许多著名学者包括艾利森（Dale C. Allison）、巴克莱（John M. G. Barclay）、博慕贺（Markus Bockmuehl）、坎贝尔（Douglas A. Campbell）、邓恩（James D. G. Dunn）、菲斯克（Bruce N. Fisk）、格林（Joel B. Green）、葛拉柏（A. Katherine Grieb）、路加·约翰逊（Luke Timothy Johnson）、凯克（Leander E. Keck，台湾地区译为祈灵德）、马库斯（Joel Marcus）、莫森纳（David P. Moessner）、桑德斯（E. P. Sanders）、汤普森（Marianne Meye Thompson）、华生（Francis Watson）、赖特（N. T. Wright）等人，齐心合力为他的纪念文集撰写文章。有兴趣者，可参考：J. Ross Wagner, A. Katherine Grieb and C. Kavin Rowe (eds), *The Word Leaps the Gap: Essays on Scripture and Theology in Honor of Richard B. Hays* (Grand Rapids: Eerdmans, 2008)。

不可否认，近年许多新约研究界中的重要讨论话题和贡献，都跟海斯脱离不了关系。其中包括保罗思想的叙事层面（可参考其博士学位论文 *The Faith of Jesus Christ: The Narrative Substructure of Galatians 3:1-4:11*, SBL Dissertation Series 56, Chico: Scholars Press, 1983; 修订版 Grand Rapids: Eerdmans, 2002）、*Pistis Christou* 的主词所有格（subjective genitive）解读——耶稣基督的信实（可参考其 *The Faith of Jesus Christ*，还有他的文章“ΠΙΣΤΙΣ and Pauline Christology: What is at Stake?” in *Pauline Theology, volume IV: Looking Back, Pressing On*, edited by E. Elizabeth Johnson and David M. Hay,



SBL Symposium Series, Atlanta: Scholars, 1997)、新约与旧约的关系及延续性(可参考其 *Echoes of Scripture in the Letters of Paul*, New Haven: Yale University Press, 1989; *The Conversion of the Imagination: Paul as Interpreter of Israel's Scripture*, Grand Rapids: Eerdmans, 2005), 还有尚十分热烘烘的“保罗新观”(The New Perspective on Paul)[见赖特(N. T. Wright),《保罗神学崭新观》,香港:天道,2008,页9的肯定]。本书的英文原著 *The Moral Vision of the New Testament* 是海斯重要著作之一。《今日基督教》杂志(*Christianity Today*)更认定它是20世纪前一百本最重要的宗教书籍之一。故此,选择将此书翻译成中文出版,对中文读者而言,真是可喜可贺之事!

一翻开此书,任何读者都不难发现这本书的框架尤为清晰,一目了然;共分为四个主要部分:描述工作(新约中的伦理生活意境),综合工作(找出新约伦理意境的一贯性),诠释工作(把新约圣经用在基督教伦理学上)和实践工作(活出经文——案例演练)。事实上,这四部分也就是海斯呈现新约和伦理之关系的方法论和详细步骤。

前两部分是以新约圣经为基础的理论层面;后两部分是具体实践的生活层面。在前两部分,海斯处理经文的严谨态度是毋庸置疑的。他尊重新约书卷的个别独特历史情境,但也同样重视这些书卷在新约范畴中的合一性。他首先探讨个别经文所呈现的独特伦理意境(描述工作),接着再将它们放在全本圣经中,为它们作出一致性的综合说明(综合工作)。究竟不同的新约作者对同样的伦理课题(或其他课题)有没有一致性的观点和立场,学者各有不同意见。对海斯而言,圣经的多元性和合一性是肯定的。他提出三个焦点意象作为新约伦理学合一性的解释框架——群体(Community)、十字架(Cross)和新造(New Creation)。这个“合一性和多元性”的

理念，不只是理解圣经的重要框架，更可作为信仰群体生活、待人处事的重要规范。

后两部分是实践层面。在清楚说明了新约的伦理信息后，海斯接着尝试将经文连接到现今的处境（诠释工作）。他认真面对圣经与我们之间在时间和文化上的差距。他透过检验五位伦理神学家的诠释方法，来整合经文和现今情境，并提出一套诠释规格，为现今的道德伦理判断提出适切性的指引。与此同时，他也没有忽视传统、理性和经验在诠释工作上的重要性。最后，海斯将“诠释工作”的成果——应用在具体实际的伦理课题上（实践工作）。所讨论的课题包括为捍卫正义而诉诸暴力、离婚与再婚、同性恋、反犹太主义和种族冲突，以及堕胎。此部分的详细剖析和尖锐见解，肯定不会辜负众多读者的期望。

总括来说，虽然此书的原著出版于1996年，与今相距已有十四年，但其精细的写作、严谨的思路、丰富的内容，至今仍难找到一本中文著作可以与之媲美。最后，还是要说，这真是一本认真对待、处理新约与基督教伦理学之关系的好书，一本结合学术和实践的佳作！

郭汉成（马来西亚神学院院长）

2010年